

Informations destinées à
l'utilisateur
Manuel d'utilisation pour
NEOTHERM®
Chaudière modulante
Modèle NTH
Puissances 080 à 210 kBTU/h

POUR VOTRE SÉCURITÉ: Le présent produit doit être installé et entretenu par un technicien professionnel, agréé pour les installations de chauffage et de production d'eau chaude. Une mauvaise installation et/ou une utilisation incorrecte peuvent entraîner la production de monoxyde de carbone dans les fumées de combustion. Le monoxyde de carbone cause des blessures corporelles et est mortel. Une mauvaise installation et/ou une utilisation incorrecte annulent la garantie.

**AVERTISSEMENT**

Assurez-vous de bien suivre les instructions données dans cette notice pour réduire au minimum le risque d'incendie ou d'explosion ou pour éviter tout dommage matériel, toute blessure ou la mort.

Ne stockez ou n'utilisez pas d'essence, ou d'autres vapeurs inflammables, à proximité de cet appareil, ou de tout autre appareil.

QUE FAIRE SI VOUS SENTEZ UNE ODEUR DE GAZ:

- N'essayez pas d'allumer un appareil quelconque.
- Ne touchez aucun interrupteur électrique ; n'utilisez pas le téléphone de votre bâtiment.
- Appelez immédiatement votre fournisseur de gaz depuis un voisin. Suivez les instructions du fournisseur de gaz.
- Si vous ne pouvez joindre le fournisseur de gaz, appelez les pompiers.

L'installation et l'entretien doivent être effectués par un installateur ou une société d'entretien qualifiés, ou par le fournisseur de gaz.

**WARNING**

If the information in this manual is not followed exactly, a fire or explosion may result causing property damage, personal injury or loss of life.

Do not store or use gasoline or other flammable vapors and liquids in the vicinity of this or any other appliance.

WHAT TO DO IF YOU SMELL GAS

- Do not try to light any appliance.
- Do not touch any electrical switch; Do not use any phone in your building.
- Immediately call your gas supplier from a neighbor's phone. Follow the gas supplier's instructions.
- If you cannot reach your gas supplier, call the fire department.

Installation and service must be performed by a qualified installer, service agency, or the gas supplier.

SOMMAIRE

Familiarisation avec l'appareil Laars NeoTherm 1

POUR VOTRE SÉCURITÉ,

LIRE ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT

TOUTE UTILISATION 2

Que faire si vous sentez une odeur de gaz 2

FOR YOUR SAFETY,

PLEASE READ THIS BEFORE OPERATING 2

What to do if you smell gas 2

Allumage de l'appareil 3

Couper l'alimentation en gaz de l'appareil 3

Lighting the unit 4

Turning off the gas to the unit 4

Arrêt de la chaudière NeoTherm 5

Redémarrage de l'appareil NeoTherm 5

En cas de panne électrique 5

INTERFACE UTILISATEUR ET INTERRUPTEUR

MARCHE/ARRÊT 6

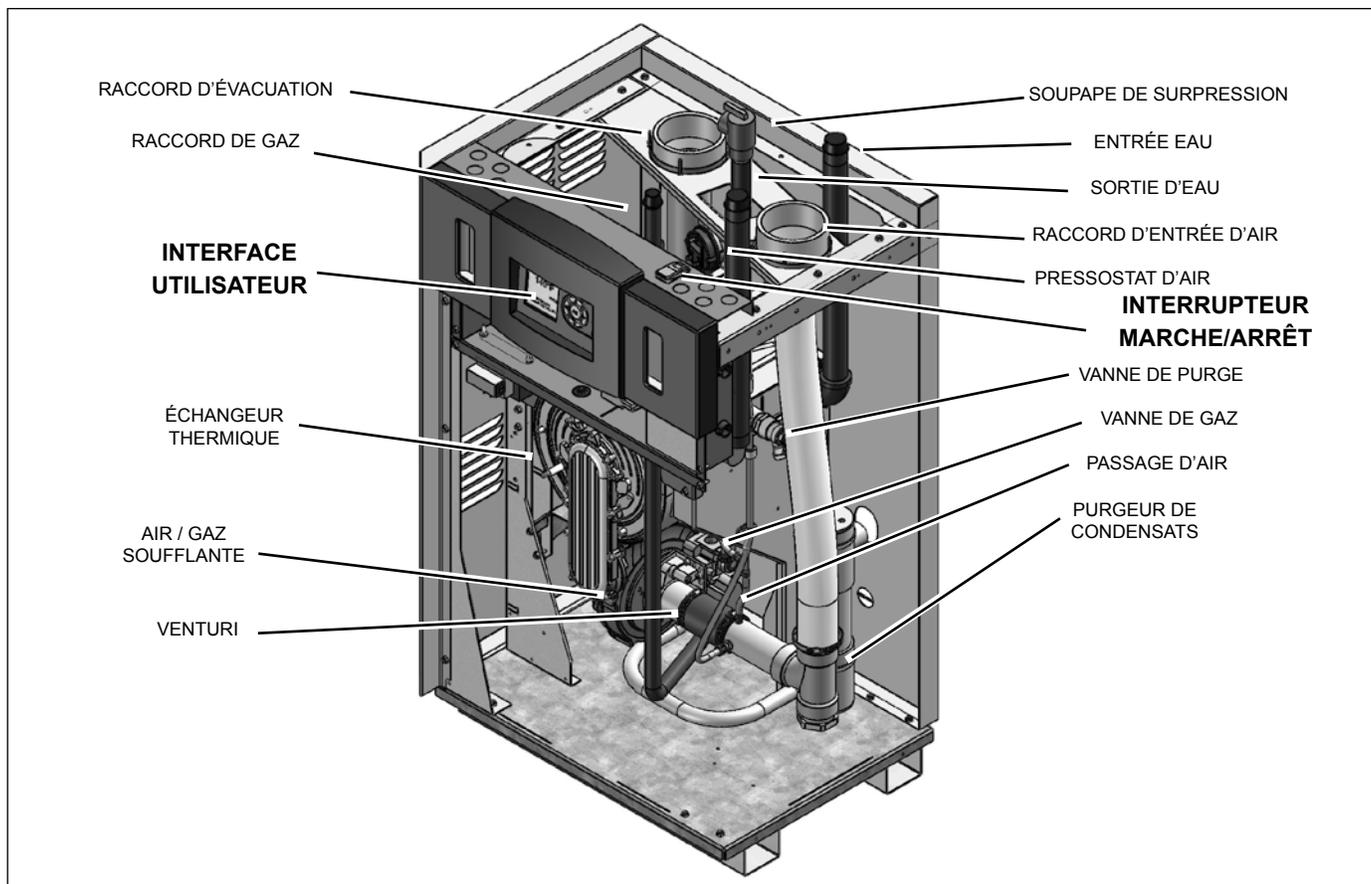
Informations concernant les dispositifs de sécurité 10

Entretien, inspection et dépannage 11



FAMILIARISATION AVEC L'APPAREIL

NEOTHERM®



Puissances disponibles: 080 à 210 kBTU/h. Cette illustration représente les puissances 150-210 kBTU/h

Sans enveloppe Les composants internes varient légèrement d'une puissance à l'autre, mais l'interface utilisateur et l'interrupteur marche/arrêt restent les mêmes.

**POUR VOTRE SÉCURITÉ:
LIRE ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT TOUTE UTILISATION**



AVERTISSEMENT

Le non-respect de ces instructions peut provoquer un incendie ou une explosion entraînant des dégâts matériels, des blessures corporelles ou la mort.

- A. Cet appareil ne possède pas de veilleuse. Il est équipé d'un système d'allumage qui enflamme automatiquement le brûleur. N'essayez pas d'allumer le brûleur à la main.
- B. **Avant d'utiliser l'appareil**, vérifiez l'absence d'odeur de gaz dans sa proximité immédiate. Assurez-vous qu'aucune odeur de gaz ne soit présente au niveau du sol, car certains types de gaz sont plus lourds que l'air et iront se déposer au sol.
- C. Utilisez uniquement votre main pour tourner la poignée située sur la vanne de gaz. N'utilisez aucun outil. Si la poignée de la vanne ne tourne pas à la main, n'essayez pas de la réparer. Appelez un réparateur qualifié. Si vous forcez la vanne ou essayez de la réparer, cela peut provoquer un incendie ou une explosion.
- D. Ne pas utiliser cet appareil si une quelconque partie en a été submergée. Appeler immédiatement un technicien de service qualifié pour inspecter l'appareil. Toute partie du système de contrôle ou toute commande immergée dans l'eau doit être remplacée.

QUE FAIRE SI VOUS SENTEZ UNE ODEUR DE GAZ:

- N'essayez pas d'allumer un appareil quelconque.
- Ne touchez aucun interrupteur électrique ; n'utilisez pas le téléphone de votre bâtiment.
- Appelez immédiatement votre fournisseur de gaz depuis le téléphone d'un voisin. Suivre les consignes du fournisseur de gaz.
- Si vous ne pouvez joindre le fournisseur de gaz, appelez les pompiers.

**FOR YOUR SAFETY,
PLEASE READ THIS BEFORE OPERATING**



WARNING

If you do not follow these instructions exactly, a fire or explosion may result, causing property damage, personal injury or loss of life.

- A. This unit does not have a pilot. It is equipped with an ignition device which automatically lights the burner. Do not try to light the burner by hand.
- B. **Before operating the unit**, check for any smell of gas in the area around it. Be sure to smell next to the floor, because some gas is heavier than air and will settle near the floor.
- C. Use only your hand to turn the handle on the gas valve. Never use tools. If the valve handle will not turn by hand, don't try to repair it. Call a qualified service technician. If you force the valve or try to repair it, this may result in a fire or explosion.
- D. Do not use this unit if any part has been under water. Immediately call a qualified service technician to inspect the unit. Any part of the control system or any gas control which has been under water must be replaced.

WHAT TO DO IF YOU SMELL GAS

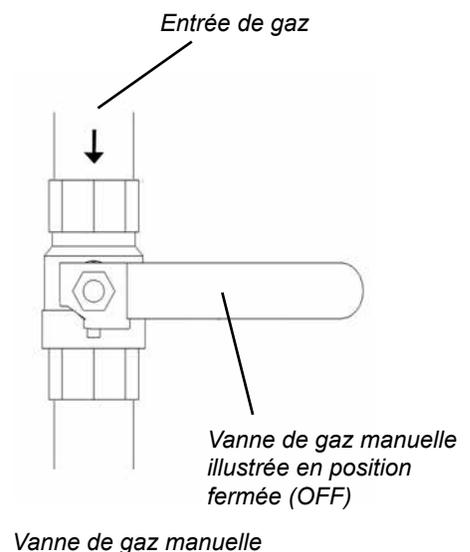
- Do not try to light any appliance.
- Do not touch any electrical switch; do not use any phone in your building.
- Immediately call your gas supplier from a neighbor's phone. Follow the gas supplier's instructions.
- If you cannot reach your gas supplier, call the fire department.

ALLUMAGE DE L'APPAREIL

1. STOP! Lisez les informations relatives à la sécurité énumérées ci-dessus.
2. Réglez le thermostat sur la position la plus basse.
3. Coupez l'alimentation électrique de l'appareil.
4. L'appareil est équipé d'un système d'allumage qui enflamme automatiquement le brûleur. N'essayez pas d'allumer le brûleur à la main.
5. Retirez le panneau d'accès avant.
6. Fermez la vanne de gaz manuelle. La vanne est fermée lorsque la poignée de la vanne est à angle droit par rapport au tuyau de gaz.
7. Attendez cinq minutes pour permettre au gaz de se dissiper. Sentez le gaz, y compris à proximité du sol. Si vous sentez une odeur de gaz, ARRÊTEZ TOUT! Suivez les instructions de l'étape B des informations relatives à la sécurité énumérées ci-dessus. Si aucune odeur de gaz n'est détectée, passer à l'étape suivante.
8. OUVREZ lentement la vanne de gaz manuelle. La poignée de la vanne est parallèle au tuyau de gaz.
9. Remplacez le panneau avant.
10. Allumez l'alimentation électrique de l'appareil.
11. Réglez le thermostat sur la température souhaitée.
12. Si l'appareil ne fonctionne pas, suivez les instructions de la section « Couper le gaz de l'appareil » et appelez votre technicien de service ou votre fournisseur de gaz.

COUPER L'ALIMENTATION EN GAZ DE L'APPAREIL

1. Avant toute opération d'entretien ou de réparation, coupez l'alimentation électrique de l'appareil.
2. Réglez le thermostat sur la position la plus basse.
3. Retirez le panneau d'accès avant.
4. Fermez la vanne de gaz manuelle. La vanne est fermée lorsque la poignée de la vanne est à angle droit par rapport au tuyau de gaz.
5. Remplacez le panneau avant.

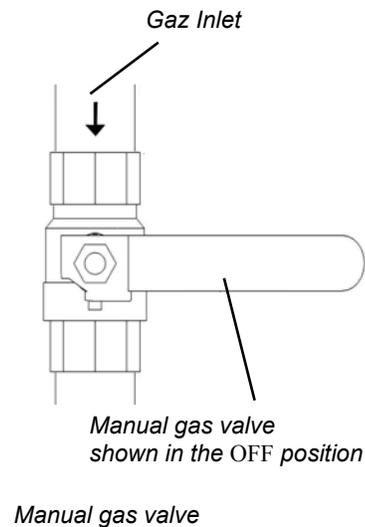


LIGHTING THE UNIT

1. STOP! Read the safety information listed above.
2. Set the thermostat to the lowest setting.
3. Turn off all electric power to the unit.
4. This unit is equipped with an ignition device which automatically lights the burner. Do not try to light the burner by hand.
5. Remove the front access panel.
6. Turn OFF the manual gas valve. The valve is off when the valve handle is at a right angle to the gas pipe.
7. Wait five minutes to allow any gas to clear. If you do smell gas, STOP! Follow Step B in the safety information listed above. If you don't smell gas, go to the next step.
8. Slowly turn the manual gas valve to ON. The handle on the valve will be parallel to the gas pipe.
9. Replace the front access panel.
10. Turn on the electric power to the unit.
11. Set the thermostat to the desired setting.
12. If the unit will not operate, follow the instructions in "Turning Off the Gas to the Unit" and call your service technician or gas supplier.

TURNING OFF THE GAS TO THE UNIT

1. Before doing any service work, turn off all electric power to the unit.
2. Set the thermostat to the lowest setting.
3. Remove the front access panel.
4. Turn OFF the manual gas valve. The valve is off when the valve handle is at a right angle to the gas pipe.
5. Replace the front access panel.



ARRÊT DE L'APPAREIL NEOTHERM

Il est parfois nécessaire d'arrêter l'appareil NeoTherm. Voici les différentes étapes à suivre:

1. Couper le sectionneur d'alimentation principal.
2. Ouvrez le panneau avant et fermez la vanne de gaz manuelle principale.
3. S'il existe un risque de gel, vidanger l'appareil NeoTherm. (S'assurer également que la tuyauterie de l'immeuble dispose d'une protection contre le gel.)

Les étapes mentionnées ci-dessus peuvent nécessiter l'intervention d'un technicien de dépannage qualifié.

REDÉMARRAGE DE L'APPAREIL NEOTHERM

Dans certains cas, il peut être nécessaire de redémarrer l'appareil NeoTherm, après une coupure de courant, par exemple. Voici les différentes étapes à suivre:

- 1 Effacer les erreurs éventuelles depuis l'interface utilisateur. Voir la section sur les « Informations concernant les dispositifs de sécurité ».
- 2 Augmenter le thermostat pour effectuer une demande de chauffe.
3. Le bloc de soufflerie s'allume au bout d'environ deux (2) secondes. L'allumage doit se produire après 35-40 secondes. Cette opération peut prendre jusqu'à 2 minutes et 30 secondes.
4. Si l'allumage échoue, attendre 5 minutes puis répéter les trois premières étapes.
5. Au bout de trois tentatives, si l'appareil n'est toujours pas allumé, mettre la chaudière hors tension et appeler le réparateur qualifié.

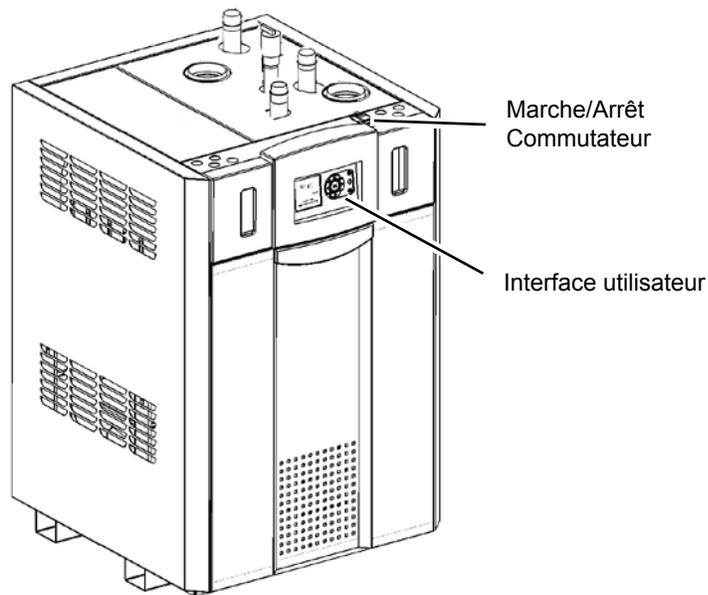
Si l'appareil a été vidangé, procéder comme suit:

1. Consulter le « Manuel d'installation et d'utilisation » pour connaître les instructions de remplissage et de vidange de l'appareil.
2. Retirez la trappe avant. Ouvrez la vanne d'arrêt de gaz.
3. Allumer le sectionneur d'alimentation principal. La pompe et la soufflante se mettent en marche, et l'allumeur est mis sous tension. Après 35 secondes, la vanne de gaz est mise sous tension et l'appareil déclenche l'allumage. Si l'allumage ne se produit pas au bout de 2 minutes et 30 secondes, couper l'alimentation électrique principale au niveau du sectionneur, patienter 5 minutes et rallumer l'alimentation électrique. Au bout de trois tentatives, si l'appareil n'est toujours pas allumé, mettre hors tension l'appareil et appeler l'assistance.

EN CAS DE PANNE ÉLECTRIQUE

L'appareil NeoTherm ne fonctionne pas lors d'une panne d'électricité. Si une panne d'électricité perdure et un risque de gel subsiste, l'appareil NeoTherm et tous les autres circuits d'eau doivent être complètement vidangés. Avant de vidanger l'appareil, couper l'alimentation en gaz et l'interrupteur d'alimentation principal. Si l'appareil en service doit être remplacé, consulter le « Manuel d'installation et d'utilisation » pour connaître les instructions de remplissage et de vidange.

L'INTERFACE UTILISATEUR ET L'INTERRUPTEUR MARCHÉ/ARRÊT

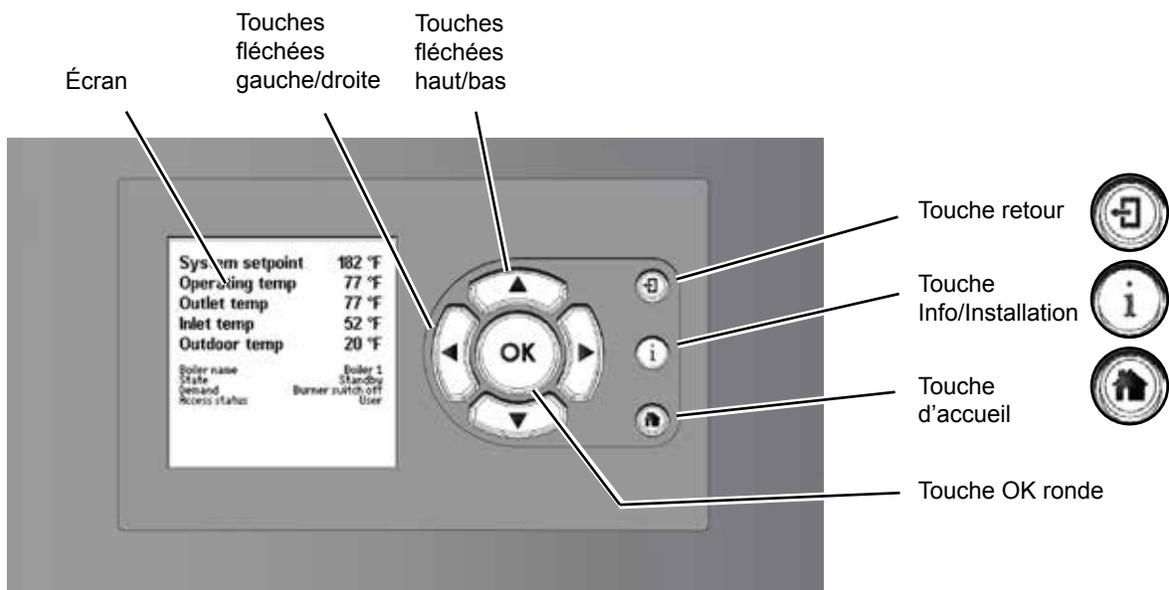


L'appareil NeoTherm présente deux organes de commande:

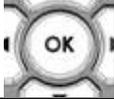
- l'interface utilisateur,
- l'interrupteur marche/arrêt.

L'interface utilisateur permet de transmettre des commandes au contrôleur de la chaudière et d'afficher les informations d'installation et d'exploitation provenant du contrôleur.

L'illustration ci-après indique les principales parties de l'interface utilisateur et le tableau suivant énumère les fonctions des différentes parties de l'interface utilisateur.



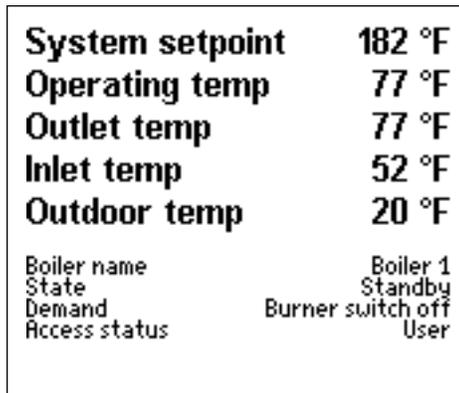
Interface utilisateur

Touches fléchées haut/bas		Ces touches permettent d'accéder aux différentes sections de la zone d'affichage, il suffit ensuite d'appuyer sur la touche OK ronde.
Touches fléchées gauche/droite		Ces touches permettent d'accéder aux différentes sections de la zone d'affichage, il suffit ensuite d'appuyer sur la touche OK ronde.
Touche retour		Permet de revenir à l'affichage précédent.
Touche Info/ Installation		Permet à tout moment d'accéder aux sous-menus de configuration et de surveillance du contrôleur.
Touche d'accueil		Permet à tout moment d'accéder de revenir à l'écran d'accueil principal. (Consulter la section « Écran d'accueil ».)
Touche OK ronde		Utiliser la touche OK ronde pour confirmer une valeur ou une action.

Fonction des touches de l'interface utilisateur

Touche Écran d'accueil 

Lorsque la chaudière fonctionne normalement, le contrôleur de la chaudière affiche l'écran d'accueil. Appuyer à tout moment sur la touche de l'écran d'accueil  pour accéder à cet écran.



Écran d'accueil

L'écran d'accueil comporte trois sections:

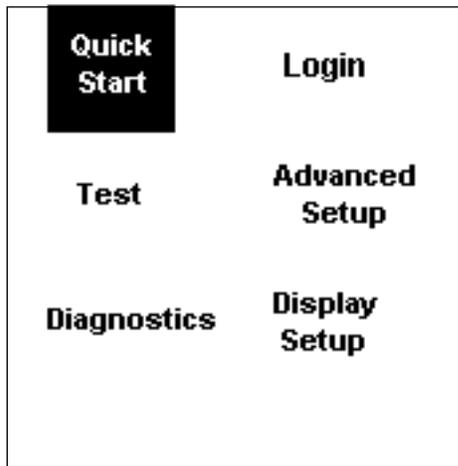
- La partie supérieure de l'écran affiche les informations de fonctionnement les plus importantes. Dans l'exemple présenté ici, l'écran affiche le point de consigne du système, la température de fonctionnement, les températures de sortie et d'entrée de l'eau dans la chaudière, et la température extérieure.

(Remarquer que les cinq lignes en haut de l'écran sont personnalisables et peuvent être organisées différemment sur votre système.)

- La partie centrale affiche quelques informations supplémentaires sur le fonctionnement et la configuration. Dans ce cas, cette zone indique le nom de la chaudière, l'état de la chaudière, la demande actuelle et le niveau de l'utilisateur actuel (l'état de l'accès).
- La partie inférieure affiche les éventuels verrouillages, blocages ou alertes en cours.

Touche Info/Installation

La touche Info/ Installation  permet d'accéder aux six sous-menus disponibles.



Écran Info/ Installation

- Pour passer d'un choix à l'autre, utiliser les touches fléchées gauche/droite ou haut/bas.
- Une fois l'élément souhaité sélectionné, appuyer sur la touche OK ronde.

Voici les fonctions accessibles à partir de l'écran Info/Installation:

Démarrage rapide (Quick Start)	Ce menu permet de vérifier ou de modifier facilement les paramètres les plus courants de l'appareil.
Connexion (Login)	Si une valeur ou une fonction est modifiée et que le système demande un mot de passe, entrer ce dernier depuis cet écran de connexion.
Test (Test)	Ces paramètres permettent d'allumer et d'éteindre le brûleur, et de contrôler la vitesse du ventilateur et le régime de la pompe.
Configuration avancée (Advanced Setup)	Les sous-menus répertoriés ici permettent de configurer la plupart des fonctions du contrôleur.
Diagnostics (Diagnostics)	Utiliser les Diagnostics pour vérifier l'état des sondes et capteurs et des entrées et sorties numériques. Le système enregistre également un historique des verrouillages et des alarmes.
Configuration de l'écran (Display Setup)	Cette option permet d'ajuster le contraste de l'écran ou de modifier les éléments qui s'affichent en haut de l'écran de la page d'accueil.

Menu Démarrage rapide (dans l'écran Info/ Installation)

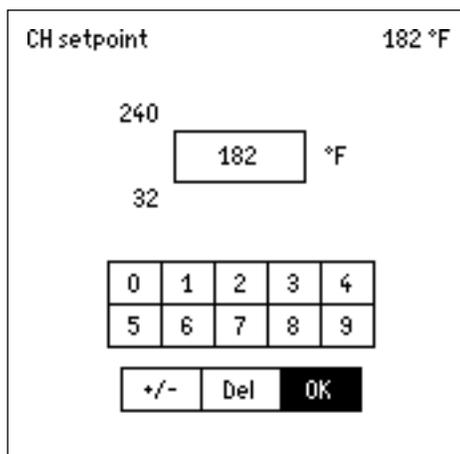


Une fois l'appareil installé et configuré, le menu de démarrage rapide (Quick Start) permet de modifier facilement les paramètres les plus courants utilisés dans une installation typique.



Menu Démarrage rapide (Quick Start)

Exemple – modification du Point de consigne CH (Central Heat)



Modification du point de consigne CH

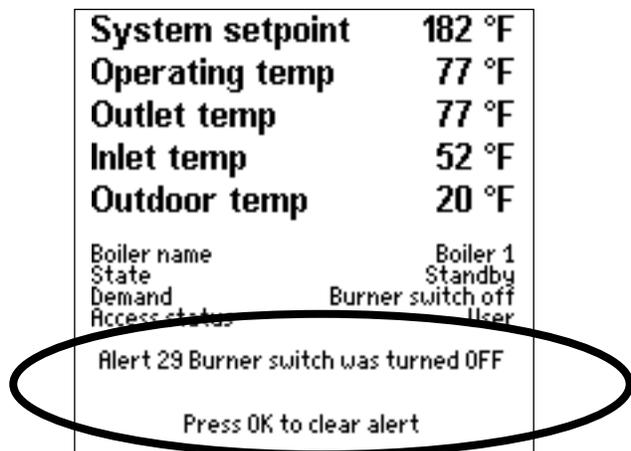
- Dans le menu de démarrage rapide, utiliser les touches fléchées haut/bas pour accéder à la ligne de réglage du point de consigne CH (CH Setpoint). Appuyer sur la touche OK ronde pour sélectionner la ligne.
- Utiliser les touches fléchées haut/bas pour sélectionner la valeur souhaitée.
- Appuyer sur la touche OK ronde pour entrer la nouvelle valeur.

INFORMATIONS CONCERNANT LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

En cas de défaillance, le système dispose de trois indicateurs de problème:

- Un « verrouillage » est la conséquence d'un défaut grave pouvant altérer la sécurité de l'appareil. Lorsque le contrôleur bascule en mode « verrouillage », le brûleur sera éteint et ne pourra plus fonctionner tant que la cause du problème n'a pas été résolue et que le système de commande n'a pas été réinitialisé.
- Le système peut entrer un « blocage » (ou Hold) pendant un certain temps avant de basculer en verrouillage (ou Lockout). Cela permet au contrôleur d'attendre que l'erreur soit résolue avant un verrouillage ferme.
- Une « alerte » indique qu'un élément de la chaîne de fonctionnement du système de contrôle est défaillant, réagit en retard ou attend une réponse. Cela n'indique pas nécessairement un problème.

Si un problème se produit, le système affiche une note en bas de l'écran:



Exemple – Indication de Verrouillage ou de Blocage

Corriger le problème, puis appuyer sur la touche OK ronde pour réinitialiser le contrôleur.

Chaque message d'erreur comporte un numéro. Pour une description plus détaillée de chaque message, consulter le « Manuel d'installation et d'utilisation ».

CONSIGNES GÉNÉRALES

S'assurer que la zone autour de l'appareil NeoTherm est dégagée et exempte de matières combustibles, d'essence ainsi que d'autres vapeurs et liquides inflammables. Nettoyer le revêtement avec un chiffon humide et un savon doux. Ne pas utiliser de produits de nettoyage inflammables. S'assurer que la terminaison d'évacuation des gaz de combustion n'est pas obstruée. Ne pas empiler de la neige devant la terminaison d'évacuation des gaz de combustion.

INSPECTION ET ENTRETIEN ANNUELS

Le conduit d'évacuation des gaz de combustion doit être inspecté visuellement par l'utilisateur, une fois par an. En cas de corrosion ou de fuite, remplacer les pièces concernées.

Une fois par an, la société d'entretien qualifiée doit réaliser une inspection détaillée de tous les dispositifs de circulation des fumées associés à la chaudière et au circuit d'évacuation. Suivre les instructions d'entretien du « Manuel d'installation et d'utilisation » de l'appareil Laars NeoTherm.

Attention

N'utilisez pas cette chaudière si une partie a été sous l'eau. Appelez immédiatement un technicien de service qualifié pour inspecter la chaudière. Toute partie du système de contrôle et toute commande qui ont été plongées dans l'eau doivent être remplacées.

AVERTISSEMENT

En cas de surchauffe, ou si l'admission de gaz ne peut être coupée, ne pas couper ni débrancher l'alimentation électrique de la pompe. Fermer plutôt la vanne d'admission de gaz à l'extérieur de l'appareil NeoTherm.

If the unit overheats or the gas supply fails to shut off, do not turn off or disconnect the electrical supply to the pump. Instead, shut off the gas supply at a location external to the MagnaTherm.

ENTRETIEN

Contacter l'installateur, le fournisseur de gaz ou le revendeur Laars Heating Systems ou consulter le site www.laars.com pour identifier le représentant agréé le plus proche.

